

トセリ尙二月一日ノ第二十一回總委員會ハ華府會議ニ於テ採用セラレタル潛水艦及毒瓦斯使用ニ關スル規則又ハ聲明ニ付テハ前記ノ委員會ニ於テ再議ヲ爲ササルヘキ旨決議セリ

第二章 潛水艦及毒瓦斯ニ關スル五國條約

第一節 潛水艦使用規則

第一款 全體ニ關スル議論

第一項 第十回軍備制限總委員會

「ヒューズ」
「ズ」

一、千九百二十一年十二月二十八日第十回總委員會ニ於テ議長「ヒューズ」氏ハ航空母艦問題ノ討議ニ入ルニ先立テ潛水艦ノ不法ナル使用ニ關シテ審議ニ入り度キ旨ヲ宣シ「ルート」(Root)氏ニ潛水艦ノ使用法規ノ提案ヲ促ス

「ルート」
氏提案ス

二、「ルート」(Root)氏ハ立チテ先ツ其提議セムトスル決議案ハ主トシテ大戰ノ教訓ニ基キ

(一) 政府間ノ單ナル協定タル外交官ノ間ニ作成セラレタル規則ハ交戰國カ勝利ヲ得ル爲其違反ヲ敢テスルヲ有利ト認メタル場合ニ於テハ其ノ效用ヲ發揮シ得サリシコト

(二) 大戰中文明國民ノ輿論ノ力ノ極メテ強大ニシテ戰時中ノ宣傳ハ主トシテ輿論ヲ動カス爲ニ行ハレ戰爭ノ結果モ輿論ニ合致シタルコト

潛水艦規
則原案

ノ二點ニ注目シテ作成シタルコトヲ述ヘ輿論ナルモノハ學問識見ノ備ハレル人々ノ意見ニハ非スシテ簡明卒直ナル意見ノ迸リ出テタルモノニ過キサレハ公衆力或問題ニ付適確ナル理解ヲ有セサルトキハ輿論ハ有力ナラサルモ若シ公衆力其問題ヲ明確ニ理解セル場合ニ於テハ輿論ハ何國ト雖モ否定シ得サル大勢力トナルヘシト論シ今提議セムトスル決議案ハ何人ト雖モ一讀以テ直ニ其感情ヲ動カスニ足ルカ如キ簡明ナル形式ヲ採リタリト述ヘ決議第一條ハ現行規則ヲ何人モ理解シ得ルカ如キ形式ヲ以テ書キ表ハシタルモノナリト前提シ左ノ決議案ヲ朗讀ス

I.

The Signatory Powers desiring to make more effective the rules adopted by civilized nations for the protection of lives of neutrals and non-combatants at sea in time of war, declare that among those rules the following are to be deemed an established part of international law;

1. A merchant vessel must be ordered to stop for visit and search to determine its character before it can be captured.

A merchant vessel must not be attacked unless it refuse to stop for visit and search after warning.

A merchant vessel must not be destroyed unless the crew and passengers have been first placed in safety.

2. Belligerent submarines are not under any circumstances exempt from the universal rules above stated, and if a submarine can not capture a merchant vessel in conformity with these rules the existing law of nations requires it to desist from attack and capture and to permit the merchant vessel to proceed unmolested.

The signatory powers invite the adherence of all other civilized nations to the foregoing statement of established law to the end that there may be a clear public understanding throughout the world of the standards of conduct by which the public opinion of the world is to pass judgment upon future belligerents.

次ヲ左ノ附加決議ヲ朗讀ス

II.

The Signatory Powers recognize the practical impossibility of using submarines as commerce destroyers without violating the requirements universally accepted by civilized nation for the protection of the lives of neutrals and non-combatants, and to the end that prohibition of such use shall be universally accepted as a part of the law of nations they

declare their assent to such prohibition, and invite all other nations to adhere thereto.

III.

The Signatory Powers, desiring to insure the enforcement of the humane rules declared by them with respect to the prohibition of the use of submarines in warfare, further declare that any person in the service of any of the Powers adopting these rules who shall violate any of the rules thus adopted, whether or not such person is under orders of a governmental superior shall be deemed to have violated the laws of war and shall be liable to trial and punishment as if for an act of piracy, and may be brought to trial before the civil or military authorities of any such Powers within the jurisdiction of which he may be found.

三、「ルート」氏ハ以上ノ決議カ若シ外交官ノ間ニ於テ政府間ノ協定トシテ作成セラレタルモノナラムニハ實效ナカルヘキモ本會議ニ於テ採擇セラレ而シテ多數民衆ノ賞讃ヲ博スルヲ得ハ世界ノ輿論ハ右決議ヲ支持スルニ至ルコト疑ナシト述ヘ且各國代表カ本件ヲ仔細ニ研究シタル上其審議ニ入ラレムコトヲ望ム旨附言ス

四、議長ハ決議案ノ寫ハ直ニ配付セララルヘキ旨ヲ述ヘ字句ノ問題ハ之ヲ後日ニ譲ルヘキモ本決議案ノ一般原則ニ於テハ直ニ引續キ各國代表ノ意見ヲ吐露セラレムコトヲ望ム旨ヲ宣ス

五、「バルフォア」(Balfour)氏ハ本決議案ノ内容形式共ニ各國代表ノ共鳴シタル所ナルヘシト述フ

六、「シヤンソニ」(Senator Schauzen)氏「サロー」(Sarraut)氏及填原次官皆「ルート」案ノ精神及目的ニ同意スル旨ヲ述フ

右終テ本件討議ハ次回ニ延期セララル

第二項 第十一回軍備制限總委員會

一、第十回總委員會ニ引キ續キ千九百二十一年十二月二十九日午前十一時ヨリ第十一回總委員會ヲ開ク議長「ヒューズ」

氏ハ潜水艦ノ使用法規ニ關スル「ルート」氏提案ノ討議ニ入ルヘキヲ宣シ先ツ現行國際法ヲ明確ニ宣言スルヲ目的トスル第一條ニ付意見ヲ求ム

- 「バルフォア」
「バルフォア」(Balfour)氏ハ斯ル宣言ノ極メテ有益ナルヲ述ヘテ賛意ヲ表ス
二、「バルフォア」中將 (Admiral de Bon) ハ「バルフォア」氏ト同感ナリト前提シ大戰中ノ獨逸潜水艦ノ行爲ニ就テハ佛國ハ幾度力之ヲ批議シタルコトアルヲ述ヘ尙本條力完全ニ現行國際法ヲ表現セルヤ否ヤニ關シテハ法律家委員會ノ議ニ附スルヲ可トスト主張ス

- 「シャンツエ」
四、「シャンツエ」氏モ「バルフォア」「ドウ、ボン」兩氏ト同意見ナリト述ヘ法律上ノ問題ハ之ヲ法律家委員會ノ議ニ附スルヲ適當トスト「ドウ、ボン」中將ノ所説ヲ支持シ尙

- (一) 商船ノ破壊ヲ絶對ニ禁止スル決議第二條ハ一定ノ手續ヲ執リタル後其破壊ヲ許容スル決議第一條ト矛盾スル所アリ如何ニシテ其調和ヲ求ムヘキカ

- (二) 決議中單ニ商船 (Merchant craft) トアルハ武装商船、私掠船 (privateer) ノ取扱ニ關シ疑義ヲ生スルノ虞アルヲ以テ明確ナル定義ヲ設クルノ要ナキヤ
ノ二點ヲ指摘シテ「ルート」氏ノ説明ヲ求ム

- 「ボーチ」
五、「サー、ロバート、ボーデン」(Sir Robert Borden) ハ本件決議ハ現行法規ニ大ナル進歩ヲ促スモノナリト稱讃シ尙正確ナル字句ノ決定ニ付テハ専門家ノ委員會ニ附スルヲ可トスル旨主張ス

- 「ルット」
六、埴原次官モ提案第一條ニ全然同意ヲ表スル旨及法律家委員會ニ附議ノ件異議ナキ旨ヲ聲明ス

- 七、茲ニ於テ「ルート」氏ハ先ツ「シャンツエ」氏ニ對シ
(一) 決議第一條ハ現行法ノ叙述ヲ目的トス而シテ第二條ハ採用ノ曉ニ於テ現行法ニ變更ヲ加フルニ至ルヘキモノニシテ兩者ニ矛盾ナシトハ云ヒ得ス否矛盾アレハコソ變更アルモノト云ヒ得ラルルニ非スヤ

- (二) 本決議中ニ商船ノ定義ヲ掲クヘキヤ否ヤニ關シテハ反對セサルヲ得ス如何トナレハ國際法ノ歴史ヲ通シ商船ト云フ語程明確ニ了解セラレ居ル語ハナカルヘク此際定義ヲ設クルハ反テ混同ヲ來スノ虞アリ
ト答ヘ尙本件ヲ法律家委員會ニ附議スルノ件ニ關シ「ルート」氏ハ曩ニ各國全權カ何レモ本決議第一條ノ内容ニシテ眞ニ現行國際法ヲ敘述セルモノトスレハ其精神ニ就テハ何等異議ナキ旨ヲ述ヘラレタリ然ルニ茲ニ出席ノ諸氏ニ對シテハ第一條第一項ニ敘述セラレタル處ハ極メテナルヘキヲ信スルモノナリト前提シテ第一項ヲ朗讀シツツ議場ニ向テ如何ナル點ニ疑問アリヤト問ヒ特ニ英國法律顧問「マルキン」(Malin) 氏ニ向ヒ第一項ニ付何等ノ疑問アリヤト質問セリ

- 八、「マルキン」氏ハ之ニ對シ「原則ニ於テハ全然疑問ナシ」ト答フ

- 六、仍テ「ルート」氏ハ第二條ノ説明ニ移リ全世界ノ法律家カ會合熟議スルトモ本件ノ内容ヲヨリ以上明確ニ敘述スルコト能ハサルヘシ世界ノ輿論ハ潜水艦ハ如何ナル場合ニ於テモ前述ノ規則ニ反シテ行動スルヲ得サルヘキヲ主張スルモノナリトテ此點ノ極メテ重大ナルヲ主張シ之戰時中獨逸側カ捕獲不可能ヲ理由トシテ潜水艦ノ違法行爲ヲ肯定シタル事實ヲ拒否スルモノニシテ當時各文明國ノ輿論ノ等シク主張シタルトコロナリト論シ縷々本條力世界ノ輿論ノ結晶ヲ形成スルモノナルコトヲ強調ス

- 「ルート」氏ハ續イテ曰ク千九百二十年一月聯盟理事會ノ招請ニ依リ國際司法裁判所設立ニ關シ海牙ニ於テ開催セラレタル公法會議ハ左ノ希望案ヲ可決セリ

- (一) 理事會又ハ總會ハ成ルヘク速ニ海牙平和會議類似ノ國際會議ヲ招集シ左記目的ヲ遂行スヘキコト
(イ) 現行國際法ノ規定特ニ最近ノ戰爭ニ依リ其ノ影響ヲ受ケタル部分ヲ更ニ確定スルコト
(ロ) 戰爭ニ際シ又ハ生活狀態ノ變化及戰後ノ國際關係ニ伴ヒ必要ヲ生シタル改正及追加ヲ審査スルコト
(ハ) 今日迄種々議論セラレ而モ未タ決定ヲ見サル規定ニ付一般的協定ヲ成立セシムル様努力スルコト

(ニ) 現ニ適當ナル方法ニ依リ解決セラレサル點而シテ國際私法上精密ナル決定及其通ナル協定ヲ必要トスル點ニ付特ニ考量ヲ希望ス

(1) Institut de droit international, American Institute of International Law, l'union juridique internationale, International law association, 及 Iberian Institute of Comparative Law, ニ依囑シ本件目的實現ノ爲適當ナル方法ヲ講セシメ且國際法ニ關スル草案ヲ提出セシメテ先ツ之ヲ各國政府ニ提示シ更ニ國際會議ニ上程スルコト

(三) 新國際會議ノ着手スヘキ事業ヲ明ナラシムル爲成ルヘク之ヲ Conference for the Advancement of International Law ト命名スルコト

然ルニ第一回聯盟總會(千九百二十年十二月)ハ之ヲ採用スルコトナクンテ止ミタリ今回軍備制限ノ爲ニ華盛頓ニ會合セル五大國ハ當ニ大戰ニ於テ脚下ニ蹂躪シ去ラレムトセシ國際法ノ確立ヲ計ルヘキ任務ヲ有スルモノナルコトヲ論シ各國全權ハ歸國シタル曉國民ノ間ニ對シ恬然トシテ「決議ハ之ヲ法律家委員會ノ議ニ附シ採用ヲ延期シタリ」ト答ヘ得ヘキヤトテ本件ヲ法律家委員會ノ議ニ附スルコトニ反對シ本決議案ハ本會議ニ於テ表決セラルルコトヲ切望スル旨陳述ス

「サルモ
ン」

十、「サー、ジョン、サルモンド」(Sir John Salmon) 次テ立チテ本決議案ノ精神ニハ全然同感ナルモ形式上曖昧ナル點ナキニ非ストテ

(一) 決議第一條中「船員及旅客ヲ安全狀態ニ置キタル後ニ非サレハ商船ヲ破壞シ得ス」トノ規定アル處此規定ハ該船舶力停止ヲ命セラレタルニ拘ハラス之ヲ拒絶シタル際ニモ適用アリヤ

(二) 決議第一條ト第二條トノ關係ハ文面上必スシモ明ナラスノ二點ヲ例トシテ指摘シ本決議案ニ付テハ尙形式ヲ整フルノ要アルヲ主張ス

十一、「ロヂ」(Senator Lodge) 氏及「アンダーウッド」(Underwood) 氏交々立チテ大體「ルート」氏ノ所說ヲ支持シ殊ニ「アンダーウッド」ハ此決議ヲ否決セハ之レ世界ニ對シ此會議ニ集レル諸國ハ一時的休戰ヲ議スルニ止マリ再ヒ戰爭

ニ立歸ラントスルモノナルコトヲ宣言スルニ等シト極言セリ

「シャ
ンツ
エ」

十二、次テ「シャンツエ」氏立チテ伊國側カ何等本決議ニ對シ反對スルモノニ非サルヲ辯明シ潛水艦ノ濫用ニ付利害關係ヲ有スルコト伊國ニ優ルモノナルヘシト述ヘ且第一條ト第二條トノ矛盾ハ文上之ヲ明ニスルノ要アルヘシト主張ス

十三、茲ニ於テ議長ハ本件討議ヲ引續キ午後三時三十分ヨリ開クヘキコトヲ宣ス

第三項 第十二回軍備制限總委員會

一、第十二回總委員會(千九百二十一年十二月二十九日午後三時三十分)ニ於テ議長(「ヒューズ」氏)ハ引續キ潛水艦ニ關スル決議ノ審議ニ入ルヘキヲ宣ス

「ル
ート」

二、先ツ「ルート」氏ハ前回「サー、ジョン、サルモンド」ノ所說ニ付本案ニ對シテ何等審査ヲ行ハスシテ原案ノ承認ヲ要求スルノ意ニ非サルモ本案ニ對スル修正ハ法規ノ精神ヲ發揮スル意味ニ於ケル修正 (perfection by amendment) ナラサルヘカラス其ノ爲ニハ本委員會ニテ之ヲ爲スカヌハ專門家ノ起草委員會ニ附スヘキハ大ナル問題ニ非スト主張ス

「バル
フォ
ア」
修正案
(第一條)

三、「バルフォア」氏ハ前回「ルート」氏ノ熱心ニ主張セラルル所ヲ聞クニ氏ハ決議中左ノ點ニ重キヲ置カルルカ如シト決議第一條末項ノ

“to the end that there may be a clear public understanding throughout the world of the standards of conduct by which the public opinion of the world is to pass judgement upon future belligerents”

ヲ朗讀シ之等ノ字句ハ誤解ヲ避クルノ目的ト積極的ニ建設的提議ヲ爲スノ目的トヲ併有スルモノニシテ即チ右字句ハ本委員會カ何等海戰法ノ法典ヲ作成スルモノニ非サルコトヲ示シ且後日ニ於ケル輿論ノ基礎ヲ建設セムトスルモノナル處此目的ヲ達スルカ爲ニハ右字句ヲ決議第一條ノ前文中ニ掲クルヲ可トストテ前文ヲ左ノ如ク修正セムコトヲ提議ス

“The signatory Powers desiring to make more effective the rules adopted by civilized nations for the protection of

the lives of neutrals and non-combatants at sea in time of war invite the adherence of all other civilized Powers to the following statement of established law to the end that there may be a clear public understanding throughout the world of the standards of conduct by which the public opinion of the world is to pass judgement upon future belligerents."

「バルフォア」氏ハ尙本決議ハ曩ニ潜水艦全廢ヲ主張シタル英國全權ニ第二段ノ立場ヲ與ヘタルモノニシテ滿腔ノ同意ヲ表セサルヲ得スト附加ス

「サロー」

四、次テ「サロー」氏ハ「ルート」氏ノ提議ニ完全且十分ナル賛意ヲ表スル旨聲明ス

五、茲ニ於テ議長ハ本決議案ハ之ヲ分科會ノ議ニ附セムトスル意見ノ多數ナルヲ認ムルモ尙何等ノ異議アリヤト諮ル

六、「シャンツエ」氏ハ決議第二條ニ就テハ伊國側ハ未タ訓令ヲ受ケ居ラスト述フ

七、仍テ議長ハ暫ク決議第一條ヲ限リテ討議スヘキヲ宣シ

「ロニエ」
第一條ヲ
起草委員
ニ附託

潜水艦問題ニ關シテハ過日來頗ル長時日ニ互リ會合ヲ重ネタルニ拘ラス未タ不幸ニシテ協定ヲ見ルニ至ラス然レトモ各國ノ一致スル點ハ實ニ潜水艦ノ罪惡の使用法ヲ禁止セムトスルニ在リト述ヘ起草委員會ニ於テハ無用ノ字句上ノ整備ニ没頭セラレサラムコトヲ希望スル旨ヲ附言シ更ニ第一條ヲ起草委員會ノ議ニ附スルヤ否ヤヲ諮リ滿場一致可決

八、次テ議長ハ第二條ニ關シ本條ハ現行國際法ノ修正ヲ意味スルモノニシテ要ハ潜水艦ヲ以テ商船破壊ニ使用スヘカラザルコトヲ明瞭ニ規定スルモノナリト述ヘタル後「ルート」決議案ハ先ツ五國ノ暫定的協定ヲ經タル後五國以外ノ諸國ニ之ヲ計リ其承認ヲ得ルコトニ努力セムトスルモノニシテ直ニ國際法ヲ制定スルモノニ非ス五國以外ノ諸國ニシテ之ヲ非認スル場合ハ五國ハ敢テ本決議案ニ拘束セラルルモノニ非スト説明ス

「バルフ
ガア」
修正案
(第二條)

九、「バルフア」氏ハ「ヒューズ」氏ノ説明ニ係ル五國暫定協約ノ後其他諸國ノ承認ヲ持テ初メテ其效力ヲ生セシメムトスルヨリモ寧ロ此際直ニ五國ノ實行の協約トナシ然レ後他ノ諸國ヲ之ニ參加セシムル方得策ナルヘシト提議ス

十、茲ニ於テ議長ハ改メテ左ノ二案ヲ提出ス

(一) 協定ノ效力ヲ生スヘキ時間ニ關シテハ將來再ヒ協定スルノ案(原案)

(二) 今次五國ノ協定ニ依リ直ニ協約ノ效力ヲ生セシムルノ案(「バルフア」修正案)

十一、右ニ關シ「バルフォア」氏ハ第二段ノ後段ヲ左ノ如ク改ムヘシト提議ス

"They declare their assent to such prohibition and they agree to be bound forthwith thereby as between themselves, and they invite all other nations to adhere to the present agreement"

十二、尙第一條起草委員會ノ委員ハ左ノ如ク決定ス

起草委員
會委員決
定

米 國 「ルート」(Root)

英 國 「オークランド、ゲヂス」(Auckland Girdles)

佛 國 「ドッボン」中將 (De Bon) 「カムメル」(Kammerer)

伊 國 「リッチ」(Signor Ricci)

日 本 埴 原 次 官

第四項 第十三回軍備制限總委員會

一、第三回總委員會(大正十年十二月三十日午前十一時)ニ於テ

議長「ヒューズ」ハ潜水艦使用法規ニ關スル「ルート」決議案第二條ニ付討議スヘキヲ宣シ尙ホ本案ニハ二案アリテ一ハ「ルート」原案ニハ「バルフォア」修正案ナリト附言ス(前項參照)

二、右ニ對シ佛伊兩全權ハ既ニ本問題ヲ本國政府ニ報告シタルモ未タ訓令ニ接セサルヲ以テ意見ノ發表ヲ延期スヘシト述ヘ議長ハ佛伊兩國カ本國政府ヨリノ訓令ニ接スル迄討議ヲ延期スヘキヲ諮リシニ

三、「リー」卿(Lord Lee)ハ討議ヲ延期スルハ止ムル得サル所ナルモ一言潜水艦問題ニ關スル英國ノ態度ニ付佛國全權及ヒ政府ノ有スル誤解ヲ解カントス勿論茲ニ再ヒ本問題ヲ論議セントスルニ非スト前提シ左ノ要領ヲ述フ

「カス
テス」
中佐ノ
説題

吾人カ潜水艦使用制限ニ對スル態度ハ過去歐洲大戰ノ教訓ニ基ケルモノニシテ今ヤ決議ニ入ラントスル法規ハ極メテ重大有教ナルモノナリ而シテ之ヲ破壞セントスル者ハ正ニ獨逸ノ前轍ヲ踏ムモノナルコトヲ覺悟セサルヘカラス
佛國全權「ドウ、ボン」中將ノ所説ニ對シテハ吾人ハ甚大ノ敬意ヲ拂フニ吝ナラス然レトモ潜水艦使用ニ關スル佛國海軍作戰部ノ見解ハ常ニ政府ノ意見ヲ代表スルモノニ非サルカ如シ固ヨリ専門家ノ議論ト政府ノ見解ト相異ルコトアル故「サルスベリ」卿カ「若シ吾人カ専門家ニ傾聴スルトキハ火星ヨリノ政略ニ對シ月世界ニ防備ヲ施ササルヘカラス」ト云ヘルニ依リテモ明ナリ然レトモ専門家ノ意見カ政府ト一致セサル間ハ吾人ハ専門家ノ意見ヲ重要視セサルヘカラス
千九百二十年一月發行ノ *Revue Maritime* ニ於テ「カステス」中佐 (Capitaine de Frégate Castex) ハ潜水艦ニ關シ *Synthèse de la guerre maritime* ナル一論文ヲ發表セリ

當時同中佐ハ佛國作戰部ノ一局長トシテ樞要ノ地位ニ在リ又現在ハ (Chief of staff of the Admiral of the Second Division in the Méditerranée) ノ職ニ在リ且次年度ノ *Junior officers* (Young) ノ主要ナル講演者ニ任命セラレ居リ其所説ハ多ク世ニ行ハルル退職軍人ノ隨筆ト其選ヲ異ニス然ルニ同中佐ハ右論文ニ於テ先ツ獨逸ノ行ヘル暴行ヲ批議スルノ愚ヲ嗤ヒ獨逸ノ行ヘル潜水艦戰ノ基源ハ實ニ佛國ニ發シタルモノナリトテ前海軍大臣「オーブ」提督 (Admiral Aubé) カ水雷艇ニ關シ「水雷艇ハ正當ナル手段ニ依テ商船ノ捕獲ヲ完ウシ得ヘキモノニ非ス實際上ハ汽船ニ發見セラレサル様追跡シテ而シテ夜中靜肅ノ中ニ事ヲ行ハサルヘカラス」ト説キタルヲ引用シ今日ニ於テ潜水艦ニ付同様ノ事ヲ考ヘ得ラル獨逸ハ佛國ノ發明シタル處ヲ踏襲セルニ過キスシテ獨逸ノ行ヘル處ハ高處ヨリ觀察スルトキハ正當ナルモノナリト主張シ斯ル手段ヲ採ラサルコトハ作戰上重大ナル過失ナリト斷シ其他潜水艦ノ價值ニ歸スル學說ヲ述ヘタル後潜水艦ハ水上ノ船舶ニ對シテハ其ノ活動上不便アルヲ論シ吾人ハ數世紀ニ亙ル努力ニ依リ英國ノ海軍力ニ打ち勝テ得ヘキ兵器ヲ具フルヲ得タリト結論セリ

英國全權ハ同盟國ニ於テ斯ノ如キ言ヲ爲スモノアルヲ遺憾トスルモノナリト而シテ佛國側カ其専門家ノ斯ル意見ニ對シ

其非ヲ立證スルノ道唯一アルノミ即「ルート」氏決議案第二條「バルフォア」氏修正案ヲ承諾スルコトナリ斯クシテ初メテ英國ノ對佛態度モ大ナル變更ヲ見ルニ至ルヘシ

「ドウ、
ボン」

四、右ニ對シ「ドウ、ボン」中將ハ英佛間ニ誤解ノ存スルヲ悲ミ「カクテクス」中佐ノ論文カ其ノ原因ノ一トナレルヲ遺憾トスル旨ヲ述ヘ佛國カ何スレ其友邦ヲ攻撃セムコトヲ考フヘキヤト辯明シ「カクテクス」中佐ハ作戰部文書課ニ屬シ軍人ト云ハムヨリハ一ノ文書家タルニ近シ *Revue Maritime* ハ佛國海軍ヨリ或程度迄承認セラレタル機關誌ナレトモ其卷頭ニ掲クルカ如ク佛國海軍ハ右雜誌中ノ論文ニ付テハ何等責任ナキモノニシテ各執筆者ハ自由ニ自己ノ責任ヲ以テ其ノ意見ヲ吐露シ得ルコト故ニ一個人ノ意見ハ決シテ佛國海軍ノ見解ヲ代表スルモノニ非ストテ新式武器發明ノ時ニ於テハ其支持者ハ其效用ヲ説クニ没々タルモノアルモ一般ニ之ヲ容レラルコト少キヲ指摘シ佛國海軍ハ斷シテ獨潜水艦ノ狂暴ヲ容認スルモノニ非ス且佛國海軍ハ嘗テ斯ル手段ニ據ラムコトヲ考慮シタルコトナシト聲明ス

「サロー」

五、次テ「サロー」(Sarrailh) 氏モ立チテ本國政府ノ訓令ニ接セサルヲ以テ只今意見ヲ發表スルノ自由ヲ有セス又「リー」卿ノ所説ニ對シテハ既ニ「ドウ、ボン」中將ノ説明ニ依リ盡サレタリ抑吾人カ國家間ノ友情ヲ保ツ爲ニハ相互ノ信賴ト了解トヲ必要トスルコト言フ俟タス「リー」卿ノ如キ誤解アル節ハ今日ヲ持ツコトナク速ニ之カ誤解ヲ解クニ努ムヘカリシナリ今日佛國カ國家安全ノ爲努力シツツアル間ニ世ノ言論界ニ於テ佛國ハ軍國主義ナリ等ノ殘酷ナル攻撃ニ遭遇シツツアリ之果シテ何人ノ責任ナリヤ余ハ敢テ其責任ノ所在ヲ問フモノニアラスト雖モ若シ英國兩國カ相互ノ信賴ニ依リテ事ヲ議センカ決シテ斯ル批難ハ招來セサリシナルヘシ尙坊間潛水艦ト負債問題トノ交換條件ニ關シ云謂スルモノナキニ非ルモ佛國ハ右債務ニ對シ何等恥ル所ナキト同時ニ之ヲ忘却スルモノニ非ス佛國人ハ寧ロ此種負債ハ過去戰役ノ名譽アル創痕ナリトシテ之ヲ誇ルモノナリト陳述ス

埴原

六、埴原次官ハ日本全權トシテ「ルート」氏決議案第二條並「バルフォア」氏修正案ニ對シテハ異議ナキモ順序トシテ先ツ本

國政府ノ訓令ヲ要スルヲ以テ最後ノ決定ヲナスコト能ハスト述フ

七、右終テ議長ハ本問題ノ討議ヲ延期スルコト及尙第二條ニ付テモ各國全權ノ訓令受領後ニシ度キ旨ヲ宣ス

八、「ハマス」(Senator Pearce)氏ハ第三條ニ付修正ヲ試ミ度旨ヲ述ヘ第三條ニハ“person in service of any of the Powers adopting these rules”トアル處斯クテハ本決議ヲ採用セサル國ノ人民ハ本條ノ適用ヲ受ケサルモノナルヲ以テ本條ヲ以テ國際法ノ一部ヲ形成スルカ如キ規定ト爲スノ要アリト主張ス

九、之ニ對シ「ルート」氏ハ本問題ハ重要ニシテ興味アル問題ナルモ相當議論アル所ナルヘシト述ヘ(第十六回總委員會參照、本節第二款第三項)

十、議長ハ兎ニ角第二條及第三條ノ討議ハ之ヲ延期スル旨ヲ宣シ補助艦艇ノ噸數問題ヲ議スルコトナル

第二十二回總委員會ニ於ケル「ジュネーブ」ノ聲明

註 佛大使「ジュッスラン」(Juzerand)氏ハ第二十回軍備制限總委員會(千九百二十二年一月三十一日)ニ於テ述ヘテ曰ク過去數週間ノ會議ニ於テ佛國ハ巨大ナル海軍ヲ保有セムコトヲ欲スル様誤解セラレタルカ如シ然レトモ佛國ハ單ニ將來必要ノ生スル場合アルヲ慮リテ議論ヲ進メタルノミニシテ何等他意アルニ非ス殊ニ隣國ニシテ且大海軍國タル英國トハ第十九世紀以來海戰ニ際シテハ常ニ協力シタル事實アルニ注目セラレタシト述ヘ尙佛國カ殊ニ潛水艦ニ關シテ多大ノ非難ヲ蒙リタルハ誠ニ遺憾ニ堪ヘサルトコロニシテ其非難ノ因テ來ルトコロハ主トシテ昨年十二月三十日ノ會議ニ於テ「リー」卿ノ指摘シタル「カステクス」大佐ノ論文ニ在ルカ如キモ右論文ハ主トシテ獨逸潛水艦ノ行爲ヲ敘述スルヲ趣旨トスルモノナルコトヲ一々舉證シテ屢々辯解ス

第二款 起 草

第一項 條約第一條及第二條(決議案第一條)

第一、潛水艦使用法規ニ關スル五國起草委員會(千九百二十一年十二月三十一日午前十一時三十分)

一、起草委員會ハ三十日ノ總委員會ノ決定(前款末項參照)ニ基キ開會「ルート」氏ヲ議長トシ

「ルート」氏決議案第一條ヲ審議ス議論ノ要點及決議事項左ノ如シ

(1) 第一條後文

(A) 「ルート」氏決議案第一條ノ意義ハ現行國際法ヲ闡明シ天下ニ周知セシメトスルモノニシテ廢止セラレタル國際法ヲ復活セシムルモノニアラス故ニ五國以外ノ諸國ニ對シ此聲明ニ參加方ヲ招請スルハ唯此現行法規ヲ世界ニ普及セシメ明瞭ナル輿論ヲ作ラムカ爲ニシテ之等諸國ノ參加カ此法規ノ確立ニ必要ナルニ非ス此點ヲ明ニスル爲メ第一條後文中

The Signatory Powers invite the adherence of all other civilized Powers to the adherence to the civilized Powers to express their assent to the insertion of the above text

(B) 「バルフォア」氏カ第十二回總委員會ニ於テ主張セル修正案(第一條後文ヲ前文ト合スルコト前款第三項參照)ハ「サー、オークランド、ゲデス」之ヲ主張シ「シャントエ」氏亦之ヲ支持シタルモ「ルート」氏ハ右修正ハ本條ノ現行國際法カ明瞭ナラシメトスル主旨ヲ不明瞭薄弱ナラシムル惧アリトテ強テ反對シ結局後文ハ現行國際法規ノ聲明トハ別紙ノ規定タルヲ以テ「ゲデス」氏ノ提案ニ依リ之ヲ別チテ新ナル第二條トス

(C) 尙新第二條中 to the end that ヲ so that ト改ム

(2) 第一條第二項(一)ノ三原則

第一條第二項(一)ノ三原則

(イ) 臨檢搜查ノ手續原案 ニハ to stop for a while 云々トアリシモ單ニ停船スル場合ノミナラス臨檢搜查ノ爲メ一定ノ港ニ引具スル場合ヲモ含マシムル爲メ to stop for ヲ to submit to ト改メタリ

(ロ) 攻撃ノ手續(イ)ト同シク to stop for ヲ to submit to 改メ after warning ノ次ニ or proceed as directed after capture ヲ加フ

(ハ) 破壊ノ手續 「シャンツエ」氏ハ本項ニ依レハ商船ヲ破壊スル場合ニハ船員及船客ヲ安全ノ地帯ニ移スコトヲ以テ絶對ノ條件トセルヲ以テ例ヘハ商船カ軍艦カ適法ニ行ヒタル臨檢搜查ノ手續ニ服從セサリシ場合ニモ何等攻撃ヲ加ヘ得サル結果トナルヘシトテ反對シタルカードウ、ボン」中將ハ原案ヲ支持シ故意ニ破壊スル場合ニハ此條件ハ現行國際法上遵守セサルヘカヲサル所ナリト主張シ結局「シャンツエ」氏ハ議事録ニ「本項ノ規定ニ拘ラス(ロ)ノ規定ニ遵ヒ軍艦カ商船ヲ適法ニ攻撃シテ其結果之ヲ破壊セシ場合ニハ船員船客ヲ安全地帯ニ置ク義務ナシ」トノ主旨ヲ記入セシメ原案ニ承認ヲ與ヘタリ

(3) 第一條第二項(一)

此條項ニ關シ「シャンツエ」氏ハ「潛水艦ハ他ノ水上艦船ト同様ノ義務權利ヲ有スルモノナル」(Submarines have the same obligations and the same rights as surface craft) コトヲ議事録中ニ記入セシメタリ

(4) capture + seizure

原案第一條第一項ハ凡テ capture ノ文字ヲ用ヒタリシヲ第一條第二項(一)中ノ最初ノ capture ヲ殘シタル外凡テノ capture ヲ seizure ト改メタリ蓋シ capture ハ捕獲審檢ノ凡テノ行爲ヲ含ミ seizure ハ單ニ拿捕ノミヲ意味スルモノト解セラレタリ

第二、第十五回軍備制限總委員會(千九百二十二年一月五日午後三時三十分)

「ルート」
起草委員
會決議報
告

一、起草委員會ノ議ヲ經タル案ハ第十五回總委員會ノ議題トナル議長(「ヒューズ」氏)ハ「ルート」氏提出決議案ノ討議ニ入ルヘキヲ宜シ先ツ第一條ノ討議ニ入ルヘシトテ「ルート」氏ヲ促シテ起草委員會ノ修正ヲ經タル第一條ヲ朗讀セシム

二、仍テ「ルート」氏ハ起草委員會ニ於テハ原案第一條ヲ二條ニ分チタリト前提シテ通起草委員會案ヲ朗讀ス

“I.”

“The Signatory Powers desiring to make more effective the rules adopted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and non-combatants at sea in time of war, declare that among those rules the following are to be deemed an established part of international law ;

“1. A merchant vessel must be ordered to submit to visit and search to determine its character before it can be seized.

“A merchant vessel must not be attacked unless it refuse to submit to visit and search after warning, or to proceed as directed after seizure.

“A merchant vessel must not be destroyed unless the crew and passengers have been first placed in safety.

“2. Belligerent submarines are not under any circumstances exempt from the universal rules above stated ; and if a submarine can not capture a merchant vessel in conformity with these rules the existing law of nations requires it to desist from attack and from seizure and to permit the merchant vessel to proceed unmolested.

“II.”

“The Signatory Powers invite all other civilized Powers to express their assent to the foregoing statement of established law so that there may be a clear public understanding throughout the world of the standards of conduct by which the public opinion of the world is to pass judgement upon future belligerents.”

三、尙「ルート」氏ハ起草委員會ハ滿場一致ヲ以テ上記ノ案ヲ可決シタルコト竝「シャンツエ」氏ノ要求ニ基キ左ノ了解ヲ起草委員會ノ議事録ニ留ムルコトナリタル旨報告ス

“It is declared that the meaning of Article 2 is as follows :

Submarines have the same obligations and the same rights as surface craft”.

and:

“With regard to the third paragraph of Article I, it is understood that a distinction is made between the deliberate destruction of a merchant vessel and the destruction which may result from a lawful attack in accordance with the rules of the second paragraph. If a war vessel under the circumstances described in paragraph 2 of Article I lawfully attacks a merchant vessel, it cannot be held that the war vessel, before attacking, should put the crew and passengers of the merchant vessel in safety”.

四、茲ニ於テ議長ハ便宜上先ツ新案ノ第一條ニ付討議スヘキ旨ヲ宣シ尙「ルート」氏ニ向ヒ只今「ルート」氏ハ「シャンツエ」氏ノ聲明ヲ議事録ニ留メタル旨ヲ報告セラレタル處右ハ起草委員會ノ勸告ノ一部ト看做スヘキモノナリヤト質シタルニ

「シャンツエ」

五、「ルート」氏ハ右ハ單ニ「シャンツエ」氏ノ要求ニ基キテ議事録ニ留メタルニ過キスト答フ

六、「シャンツエ」氏ハ伊國全權ハ第一條ヲ承認セルモ右決議ノ適用ニ付テハ只今「ルート」氏ノ朗讀セラレタル聲明ヲ條件トスルモノナリト述ベ、尙 Merchant Vessel ナル語ハ Unarmed Merchant Vessel ト了解セル旨ヲ附加ス

七、埴原次官ハ第一條末項ノ Capture ヲ Seizure ト改メムコトヲ提議ス

八、右ニ對シ「ルート」氏ハ起草委員會ハ Capture ナル語ハ Seizure ヲモ含ム包括的ノ語ニシテ Seizure ハ Capture ノ一過程ナリト了解シタル旨ヲ述フ

「ルート」氏ハ
航空機ニ
依ル商船
攻撃

九、「ルート」卿ハ本案ノ主旨トスル處ハ中立國人及非交戦者ノ生命ノ保護ニ存スルモノナル處本案ニ飛行機ニ依ル商船攻撃ニ付何等規定ナキハ重大ナル缺陷ナリト主張シ潜水艦ハ商船乗員ノ生命ヲ安全ノ地ニ置キタル後ニ攻撃ヲ開始ス

ルハ不可能ナリト稱セラルルモ航空機ニ付テハ尙更然ルヘシトテ決議案第一條(二)ノ冒頭 belligerent submarines ノ次ニ and aircraft ヲ挿入シ且後段 a submarine ノ次ニ or aircraft ヲ挿入シ以テ空中ヨリ魚形水雷ヲ以テ不法ニ商船ヲ攻撃スルコトヲ防止スヘキ旨ヲ提議ス

十、議長ハ航空分科會ニ於テ目下航空機問題ヲ討議中ナルヲ指摘シ「ルート」卿ノ提案ハ重要ナル問題ヲ包含セルモ本決議ノ一部トシテ討議セムハ徒ニ問題ヲ錯綜セシムルノ嫌アリ本問題ハ之ヲ別ニ討議スルコトト致度シト述ベ

十一、「ルート」卿モ假令航空機ニ關スル規定ヲ缺ケハトテ第一條ニ反對スルモノニ非ス唯潜水艦ノ規定ヲ航空機ニモ及ホスハ便宜ナル方法ト思惟シタル力故ニ注意ヲ喚起シタルナリ各委員ノ意嚮トアラハ航空機ヲ別ニ討議スルコトニ反對スルモノニ非ス唯本條ニ重大ナル缺陷アルコトニ付注意ヲ促スミト述ヘ本問題ノ討議ハ之ヲ後ニ譲ル

十二、次ニ「ルート」卿再ヒ立チテ議ニ「シャンツエ」氏ハ第一條ヲ承認スルニ當リ第一條ハ武装セサル商船ニ限り適用アルモノトノ了解ヲ聲明セラレタルカ商船ノ武装ト云フコトハ英國ノミ之行ヘルモノニ非スシテ伊太利ノ千八百七十七年法ハ攻撃ヲ受ケタル商船ハ自己ヲ防衛シ且敵ヲ拿捕スルコトスラ許容シ居レリ「シャンツエ」氏ト雖モ商船ニ許容セラレタル特權ヲ奪ハントセラルモノトハ思考シ得スト述ヘタルニ

十三、「シャンツエ」氏ハ補助艦艇ニ付テハ既ニ本委員會ニ於テ八吋砲以上ヲ搭載スルコトヲ得サルヘキ旨決定セリ然ルニ商船ニ付テハ未タ何等決定ヲ見タルモノナシ商船中四萬五千噸ヲ超ユルモノアル今日右商船カ八吋以上ノ砲ヲ搭載シタル場合ニ於テ之ヲモ尙單ナル商船トシテ取扱ヒ得ヘキモノナリヤ余ハ假令六吋砲ヲ搭載セル商船ハ巡洋艦ノ攻撃ヲ免ルルノ權利ヲ有セサルモノト思惟スト述フ

十四、「ルート」卿ハ余ト「シャンツエ」氏トノ意見ノ相違ハ實質上大ナラサルモノナリト前提シ「シャンツエ」氏ハ二個ノ事項ヲ混同セルカ如シ實際輕巡洋艦ノ武装ヲ制限シテ商船ノ武装ヲ制限セサルハ不合理ナルコト明ナリ故ニ右ノ問題カ討議セラルルニ至ラハ余ハ商船ノ武装ハ輕巡洋艦ノ武装ヲ超ユルコトヲ得サルノ原則ヲ適用スルヲ快諾スヘシ然ル

商船ノ武
装

ニ「シャンツェ」氏ハ商船ハ一切武装スヘカラサルコトヲ主張セラルルカ如シ之國際法ノ變改ヲ生スルモノニシテ英國全權ノ同意スル能ハサルトコロナリト述フ

十五、「シャンツェ」氏ハ現行國際法上商船カ防禦用トシテ制限アル武装ヲ爲スコトヲ得ルヲ否定スルモノニ非ス然レトモ Merchant Vessel ノ伊國側ノ解釋トシテ右商船武装ノ制限ヲ考慮ニ容レムコトヲ欲スルモノナリ故ニ伊國側ノ解釋ハ余ノ曩ニ爲シタル聲明及現行國際法ニ合致スルモノナリト述フ

十六、議長ハ本件ハ種々議論アラムモ結局本決議案ハ現行國際法上ニ於ケル商船ノ地位ニ何等變更ヲ來スモノニ非スト解スヘキ旨提議シ次テ第一條ノ採決ニ入り滿場一致可決(但シ佛國全權「サロー」氏ハ「シャンツェ」氏ノ解釋ハ少クトモ議事録ニ留ムルノ要アル旨主張セリ)

十七、次ニ第二條(原案第一條末項)ノ採決ニ入り之亦滿場一致可決

第二項 條約第四條(決議案第三條)

一、第十五回軍備制限總委員會ニ於テ第一條及第二條ノ討議終リタル後議長ハ第三條(原案第二條)ノ討議ニ入ルヘキヲ宣シ左記ヲ朗讀ス

“The Signatory Powers recognize the practical impossibility of using submarines as commerce destroyers without violating the requirements universally accepted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and non-combatants, and to the end that the prohibition of such use shall be universally accepted as a part of the law of nations they declare their assent to such prohibition and invite all other nations to adhere thereto.”

「サロー」氏ハ大略次ノ如キ「ステートメント」ヲ朗讀シ本條 neutrals and non-combatants ノ次ニ as was done during the last war ヲ附加セムコトヲ求ム

「獨逸ハ這般ノ大戰ニ於テ商船ノ無警告撃沈ヲ敢テシ以テ通商破壊ヲ試ミ商船タルト病院船タルト將又中立貨ヲ搭載ス

ル船舶タルトヲ問ハス之ヲ破壊セリ仍テ佛國ハ屢之カ不法ヲ鳴シ其ノ國際法違反ナルコトヲ指摘シ來レリ故ニ佛國全權ハ「ルート」氏ノ決議案及「バルフォア」氏ノ修正ニ對シ十分ナル賛意ヲ表ス然レトモ本條中ニ這般ノ大戰ニ於テ使用セラレタル方法ヲ非難スルノ感情ヲ明示スルノ要アルヲ思ヒ neutrals and non-combatants ノ次ニ as was done during the last war ヲ附加セムコトヲ希望ス即チ第二條前段ヲ左ノ如ク改メトス

“The Signatory Powers recognize the practical impossibility of utilizing submarines as commerce destroyers without violating the rules universally adopted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and non-combatants as was done during the last war.”

「ビュエー」三、右ニ對シ議長ハ只今「サロー」氏ノ朗讀セラレタル案ハ曩ニ「バルフォア」氏ノ提案セラレタル修正ヲ施ササル原案ヲ基礎トセラルル如シ就テハ「バルフォア」氏及「サロー」氏ノ提案タル修正ヲ原案ニ施ストキハ次ノ如クナルヘシトテ

“The Signatory Powers recognize the practical impossibility of using submarines as commerce destroyers without violating the requirements universally accepted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and non-combatants in the manner that was employed in the last war, and to the end that the prohibition of such use shall be universally accepted as a part of the law of nations, they now accept it as heretoforth binding as between themselves, and they invite all other nations to adhere to the present agreement.”

ヲ朗讀シ「サロー」氏提案ノ as was done during the last war ハ只今朗讀シタル如ク in the manner that was employed in the last war ノ意ナルヘシト述フ

四、茲ニ於テ「ルート」氏ハ「サロー」氏修正ノ目的ヲ達スル爲ニハ violating ノ次ニ as they were violated in the recent war of 1914-1918 ト爲スト適當ナルヘシトテ「サロー」氏ノ同意ヲ得タリ

五、然ルニ「バルフォア」氏ハ「サロー」氏ノ修正ニ關シ質疑アリトテ斯ノ如キ修正ヲ加フルトキハ本條カ單ニ獨逸ノ採

リタル方法ニ關シテノミ適用セラルルカ如ク誤解セラレ不法行為者カ之ヲ口實トシテ商業破壊ヲ行ヒ乍ラ獨逸ノ行ヘル所ト異レル方法ヲ採リタルカ故ニ本條約違反ニ非スト公言スルコトアラムヲ虞ルト述フ

六、「ルート」氏ハ斯ル誤解ハ後段 of such use ノ代リニ the use of submarines as commerce destroyers ヲ繰返スコトニ依リ避ケ得ヘシト主張シ「バルフォア」氏ノ同意ヲ得其ノ通決定

通商破壊
者ノ意義

七、「リー」卿立チテ commerce destroyer ノ精確ナル意義ヲ承リ度シ嚮ニ「ルート」氏ハ潜水艦ハ商業ニ對スル攻撃 (attacks on commerce) ニ不當ナリト述ヘラレタル處此語ハ一般ニ法律語トシテ承認セラルルモノナリヤ又第一條ニ所謂攻撃及拿捕 (attack and seizure) ヲモ此語ニ含マルルモノナリヤト質問ス

八、「ルート」氏ハ此語ハ攻撃及拿捕ノ全經過ヲ包含スルモノト信ス又此語ハ一般ニ熟知セラルル所ナリト答フ

九、「リー」卿ハ此語ノ實際上ノ意義ハ英國代表側ニ於テ疑問トセラレタル所ナリ此語ハ seizure and attack トアルト同様ノ效果ヲ生スルモノナリヤト重ネテ質問ス

十、「ルート」氏ハ右ニ答ヘテ大略左ノ如ク述フ

若シ本委員會カ詳細ニ互リタル規定ヲ設ケムトスルトキハ一般ノ人士ノ明確ニ理解シ得サル規定ヲ設ケルニ陥ルノ虞アリ故ニ一般ニ熟知セラレタル commerce destroyer ナル語ヲ用ヒントスルモノナリ一般ニ條約、契約等ノ字句ニ付裁判所カ試ミル如キ穿鑿ヲ敢テスルノ要ナキトキハ普通ノ用語ニ依ルヲ最モ妥當ト認ムルモノナリ

十一、「リー」卿ハ右ニ對シ専門家ノ意見ニ依レハ第一條中旅客及船員ヲ安全ノ地ニ置キタル後破壊ヲナスヘキ規定ヲ設ケタル項アル處 commerce destroyer ナル語ハ右規定ニノミ適用アルカ如ク見ユトノコトナリ此點ヲ明確ニスルノ要アリト主張ス

十二、「ロッチ」(Senator Lodge) 氏ハ此語ハ或ハ合衆國ニ於テノミ一般ニ熟知セラルル所ナルヘキモ一般的ノ語ヲ用フルノ必要上此語ヲ選フノ外ナキ次第ナリト此語ヲ支持ス

十三、「サー、オークランド、ゲヂス」(Sir Auckland Geddes) 此語ハ法律語トシテ認メララルコトコナルモ常ニ popular and loose ノ意義ヲ有スルニ過キス故ニ寧ロ之ニ代フルニ operations against merchant vessels ヲ以テスルヲ可トスト主張ス

十四、埴原次官ハ commerce destroyer ノ正確ナル意義ヲ知り度キ旨ヲ述ヘ右語ハ商船ノ破壊ヲ意味スルモノナル處

(一) 敵ニ對シ軍事の補助ヲ爲ス商船ハ本條ニ所謂商船トシテ取扱ハレサルコト

(二) 本條ハ潜水艦ヲ封鎖ニ用フルコトヲ妨ケサルコト

ト了解シテ差支ナキヤト質問ス

潜水艦ト
封鎖

十五、「ルート」氏ハ本條ハ商船カ商船タル以上 (as long as merchant vessel remains as merchant vessel) 潜水艦力之ヲ拿捕シ攻撃スルコトヲ禁スルモノナリ又獨逸ハ英佛海峡全體ノ封鎖ヲ宣言シタル例モアレハ潜水艦ヲ以テ封鎖ヲ行ヒ得ルモノトスルハ本條ノ精神ヲ没却スルコトトナルト述ヘタルニ

十六、「シャントエ」氏ハ余ハ「ルート」氏ノ解釋ヲ排除スト前提シ左ノ如ク述フ封鎖ハ軍事行動ノ一ニシテ何等商業破壊ノ目的ヲ以テスルモノニ非ス然ルニ若シ商船カ封鎖ヲ侵犯セシトキハ如何潜水艦ハ之ヲ阻止スルコトヲ得サルモノナリヤ
十七、茲ニ於テ議長ハ曩ニ「サー、オークランド、ゲヂス」ノ提議シタル commerce destroyer ヲ operation against merchant vessels ト修正スルノ件ニ付各全權ノ意見ヲ問ヒ少數ニテ否決

次テ封鎖ノ件ニ關シテ大要左ノ如ク述フ

封鎖ハ商船カ或特定ノ海岸ニ近接スルコトヲ不可能ナラシムルモノニシテ之ト潜水艦トノ關係ニ付テハ慎重ナル研究ヲ要ス潜水艦ヲ封鎖ニ使用シ得トスルトキハ其活動範圍ハ甚タ廣汎トナルノ虞アリ

十八、「シャントエ」氏ハ這般ノ大戰ニ於テ名義上ノミノ封鎖ノ宣言セラレタルコトハ熟知スル所ナルモ現行國際法上封鎖ハ實力ヲ用フルコトヲ要スト述ヘタルニ

十九、議長ハ「シャンツエ」氏ノ云ハル所ハ尤モト思惟スルモ實力ヲ具ヘタル封鎖ノ場合ニ於テモ潜水艦ハ商業破壊ヲ行ヘ得ルモノナリトハ問題ナリ封鎖ハ實ニ潜水艦ヲ使用スルコトニ依リテ實力ヲ具フルコトトナルモノナリト述フ

二十、次テ「バルフォア」氏ハ「シャンツエ」氏ノ本條ノ解釋ハ本條ノ價值ヲ無ニスルモノト云フヘシ「シャンツエ」氏ノ論スル所ヲ聞クニ氏ハ潜水艦ヲ封鎖ノ場合ニ於テ商船ノ攻撃ニ使用スルコトヲ否定スルト同時に封鎖カ實力ヲ具フルニ至ルヤ否ヤ潜水艦カ商船ヲ攻撃スルコトヲ得ルヲ認ムルカ如シ然ラハ潜水艦ハ他ノ軍艦カ封鎖ヲ爲ス場合之ヲ援助スルコト能ハサルト共ニ他ノ軍艦カ封鎖シテ實力アルモノトスルトキハ他ノ軍艦ノ未タ破壊セサルモノヲ破壊スルコトヲ得即チ結局潜水艦ハ潜水艦ヲ除ク他ノ軍艦ニ依リテ實力ヲ具フルニ至リタル後始メテ之ヲ使用シ得ルコトトナル茲ニ於テカ「シャンツエ」氏ニ對シテ國際法上封鎖ナル語ハ現在如何ニ解セラレ居ルヤヲ質ササルヲ得ス今若シ伊太利カ獨逸ト開戦セリト假定セムカ而シテ獨逸カ伊太利ニ封鎖ヲ宣言セリトセムカ獨逸ハ潜水艦ヲ「ジブラルター」ト「スエズ」トニ配置シ以テ地中海東部竝「リオン」灣「アドリアチック」海ニ出沒スルヲ得ヘシ斯ル場合伊太利ノ全海岸カ封鎖セラレタリト云フモ國際法上何等ノ困難存セサルカ如シ斯ル場合ニ於テ伊太利ニ向フ一切ノ商船ヲ潜水艦カ合法的ニ阻止シ得ルトセハ本決議ノ精神ハ全然滅却セラルルコトトナヘシト強ク「シャンツエ」氏ノ解釋及其解釋ヲ議事録ニ留ムルコトヲ拒否ス

二十一、仍テ「シャンツエ」氏ハ伊太利全部カ封鎖セラルルカ如キコトハ信スルコトヲ得ス又封鎖ハ先ツ水上艦艇ニ依リテ行ハレタル後潜水艦ニ依リテ支持セラルヘシト云フカ如キコトヲ考ヘタルコトナシ然レトモ他國皆同意シ且本件最初ノ提唱者タル日本全體ニシテ其主張ヲ放棄スルノ意思ナルニ於テハ敢テ主張ヲ貫徹セントスルモノニ非スト述ヘ

二十二、埴原次原ハ單ニ connote, destroyers ノ意義ヲ確メントシタル迄ニテ封鎖ニ關シテ潜水艦ノ使用ヲ禁止スルニ付何等異議アルニ非スト聲明ス

二十三、仍テ議長ハ採決ニ入ルヘシト宣シ滿場一致可決

二十四、「ロード、リー」ハ「カステクス」中佐ノ論文ヲ否認スル爲ニ「サロー」氏及「ドウ、ボシ」中將ノナシタル陳述

ニ對シ心ヨリ敬意ヲ以テ之ニ同意スル旨ヲ述フ

二十五、「サロー」氏ハ「ロード、リー」ノ讚辭ニ感謝ノ意ヲ表シ之ニ依リテ誤解ヲ一掃シ憂フヘキ會議外ノ人心ノ情勢ヲ

一變シ以テ恆久平和ニ資センコトヲ希望ス」述フ

二十六、茲ニ於テ議長ハ右兩氏ノ陳述ノ議事録ニ記載セラルルハ本委員會全員ノ感謝スル所ナル旨ヲ述ヘ斯クノ如ク感情ノ融和ヲ見ルハ尙一層ノ了解ヲ得ル途トナリ恆久平和ヲ招來スル所以タルコトヲ祝シ散會

第三項 條約第三條(決議案第四條)

一、第十六回軍備制限委員會(千九百二十年一月六日午前十一時)ニ於テ

議長「ヒーズ」氏ハ第四條(「ルト」氏原案第二條)ノ討論ニ入ルヘキヲ宣シ原案ヲ朗讀ス

「シャンツエ」氏修正案

二、「シャンツエ」氏ハ舊ニ採用セラレタル第一條ハ潜水艦及他ノ一切ノ艦艇ニ適用アル國際法規ヲ闡明スルヲ目的トセルモノナル處本條カ單ニ潜水艦ノ乗員ニノミ適用アルハ陸海軍上面自カラス本條ハ之ヲ一切ノ艦艇ノ乗員ニ適用セラレ得ル如ク改ムルノ要アリ此提議ハ本條ノ趣旨ヲ擴充セントスルモノニシテ各國全權ノ同意セラルル處ナルヘシト述フ

「ピアス」氏修正案

三、「ピアス」氏ハ本宣言ノ目的ハ廣ク一般的ニ承認セラレ且適用セラルルヲ要スルニ存スル處若シ原案ノ儘採用スルトキハ不參加國ハ本決議ニ加入セサルヲ以テ利益トスルカ故ニ一般ノ不參加ヲ獎勵スルカ如キ結果ヲ生スルノ虞アリ故ニ原案中 in the service of any of the powers adopting these rules ノ文句ヲ削除スルヲ要スト主張シ「ヴェルサイユ」會議ニ於ケル列國ノ要求ニ基キ若干ノ潜水艦長カ「ライプツイッヒ」裁判所ニ於テ審判ヲ受ケタル事實ヲ擧ケ戰前ニ於テ本條ノ如キ規定何等存セザリシニ拘ハラス聯合國ハ犯則潜水艦長ヲ海賊トシテ審理セムコトヲ要求シタルモノニシテ今般本條ノ如キ規則ヲ設クル以上當然之ヲ一般のナラシムル要アルモノト思惟スト述フ

四、茲ニ於テ議長ハ先ツ「ビアス」氏ノ提議シタル修正ヲ討議スヘシト述フ

「サルモ
ンド」

五、然ルニ「サー、ジョン、サルモンド」(Sir John Salmon)ハ修正案ヲ議スルニ先立チ先ツ第四條ハ第一條ト關聯セルモノナリヤ或ハ第三條ト關聯セルモノナリヤヲ決スル要アリ第一條ハ現行國際法ノ闡明ヲ目的トシ潛水艦ノ使用方法ニ關スルモノニシテ一定ノ場合其使用ヲ全然禁止セムトスルニ非ス之ニ反シテ第三條ハ商船ニ對シテ潛水艦ヲ使用スルコトヲ全然禁止セムトスルコトヲ新ニ定ムトスル規定ナリ故ニ余ハ第四條ハ第一條ニ關スルモノニシテ第三條ニ關スルモノニ非スト思考スト述フ

六、右ニ對シ議長ハ第四條ハ犯則者ノ處罰ノ規定ニシテ第一條ニ關聯セルコト明ナリ然レトモ第三條ニシテ採用セラレンカ第三條ニ違反シタルモノモ亦第四條ノ制裁ヲ受ケサルヘカラス尤モ現在ニ於テハ第一條ノ場合ノミカ實際上問題トナルコトハ勿論ナリト答ヘ且「ビアス」氏ノ修正ニ對シ各全權ノ意見ヲ求ム

「ルート」

七、仍テ「ルート」氏立チテ大略左ノ如ク陳述ス

第一條ニ掲ケラレタル諸規則ハ現行法ニシテ之等諸規則ニ違反シタルモノハ之ヲ處罰スルコトヲ得ルモノトス然ルニ第二條ハ潛水艦ヲ商業破壊ニ用フルコトヲ禁止スルモノニシテ之カ國際法ノ一部ト成リタル曉ニ於テハ潛水艦ニ關スル限リ他ノ規定ニ優越スルモノトナルヘシ然レトモ第二條力單ニ五國間ニノミ拘束力アルニ關キサル間ハ其ノ規定ニ違反シタルモノ一切ヲ海賊トシテ取扱フコトハ到底不可能ノコトナリ

仍テ本案ニ關シ「シャॅンツエ」氏及「ビアス」氏ノ指摘セル點ハ原案ヲ修正シ

(一) 本決議ヲ第一條即單ニ現行法規ノ宣言ニ關スルモノトシテ止ムルカ

(二) 現行法規及第三條ノ原則ヲモ加ヘ唯兩者ノ區別ヲ明ニ認メ後者ニ就テハ其單ニ關係國間ノ合意タルニ止ル間ハ本條ノ適用範圍ニ入ラサルコトヲ明ニスルカ

ニ依リテ之ヲ匡正シ得ヘシトテ右(二)ノ趣旨ニ基キ次ニ掲クル如キ修正決議案ヲ朗讀ス

“The Signatory Powers desiring to insure the enforcement of the humane rules of existing law declared by them with respect to attacks upon and the seizure and destruction of merchant ships and the enforcement of the prohibition against the use of the submarines as commerce destroyers *after that prohibition shall have been accepted as a part of the law of nations*, further declare that any persons in the service of any Power who shall violate any of the rules thus adopted,—

(「ルート」氏ハ此ノ處ニテ以上ヲ以テ「シャॅンツエ」氏ノ欲スル全テノ事ヲ包含セリト説明ス)

“Any person in the service of any Power who shall violate any of the rules thus adopted.”

(rules) ト云フハ現行法規ト可決後ノ潛航艇禁止特別法規ノ双方ヲ含ムト説明ス)

Whether or not such person is under orders of a governmental superior, shall be deemed to have violated the rules of war and shall be liable to trial and punishment as if for an act of piracy and may be brought to trial before the civil or military authorities of any Power within the jurisdiction of which he may be found.”

八、「サー、ロバート、ボードン」(Sir Robert Borden)ハ「ルート」氏ニ對シ右提議ハ第三條力會議ニ列席セル五大國間ニ直チニ效力ヲ生スルコト云フ事實ヲ考量セルヤ否ヤト質ス

九、「ルート」氏ハ第三條力五大國間ニ直ニ效力ヲ生スルハ單ナル契約的拘束ニ過キス刑罰ヲ伴フ法律ヲ形成スルニ非スト

答フ

一〇、茲ニ於テ「シャॅンツエ」氏ハ「ルート」氏ノ説明ニ對シテ感謝スル旨ヲ述ヘ其提出ニ係ル修正案ニ就テハ字句ノ點ハ之ヲ措キ其主旨ニ賛成スルモノナリ又「ビアス」氏ノ修正案ハ一切ノ船舶力決議ノ範圍ニ包含セラルヘシト云フ余ノ主張ヲ支持スルニ役立つモノト思考ス若シ余カ斯ク了解セル事カ正シトスレハ新法規ハ伊太利政府ノ希望ヲ満足セシムヘシト述フ

「一、「サー、ジョン、サルモンド」ハ余ハ「シャンツエ」氏若ハ「ピアス」氏ノ修正案ニ對シテ何等ノ反對ヲ爲スモノニ非ス然レトモ今「ルート」氏ノ提出セラレタル修正決議ハ少シ行キ過キタルノ觀アリ即チ第三條ニ於テ承諾セラレタル禁止ヲ豫メ包含セシメントセリ然レトモ此種ノ宣言カ國際法トナレルコト宣言セラルルカ如キ特別ノ時期ナシ國際法ハ一國一國ト加入シテ漸次ニ成立スルモノナリ

故ニ第四條ヲ第一條ノ規定スル範圍ニ制限スルヲ至當トスト主張ス

「二、議長ハ「サー、ジョン、サルモンド」ノ修正ハ次ノ如ク且之ヲ第二條ノ未段ニ置カントスルモノナリトテ左記ヲ朗讀ス

“The Signatory Powers, desiring to insure the enforcement of the humane rules of existing law declared by them with respect to attacks upon and the seizure and destruction of merchant ships, further declare that any person in the service of any Power who shall violate any of those rules, whether or not such person is under orders of a governmental superior, shall be deemed to have violated the law of war and shall be liable to trial and punishment as if for an act of piracy, and may be brought to trial before the civil or military authorities of any Power within the jurisdiction of which may be found.”

而シテ議長ハ右修正ノ可否ヲ諮リタルニ

「三、「ルート」氏ハ右ノ修正ヲ第二條ノ一節トセスシテ分離シテ獨立ノモノトシテハ如何ト主張ス

「四、「サー、ジョン、サルモンド」ハ余モ其ノ積リナリト答フ

「五、仍テ議長ハ「ルート」氏ニ從ヘハ該提案ハ第三條トナリ今迄第三條トシタルモノハ第四條トナサントスルモノナリト述ヘ「シャンツエ」氏ノ賛成演説アリタル後議長ハ討論終結ト認メ表決ニ附スル旨ヲ宣言ス

「六、米、英、佛、伊各國代表之ニ賛成ス

一七、壇原次官ハ“punished as if for an act of piracy”ト云フ語ノ正確ナル意味ニ關シ説明ヲ求ム

一八、議長ハ此ノ句ハ第一條ノ戰時法ノ破棄ハ海賊ノ行爲ニ相當スルモノトシテ取扱ハルヘキコト並法規ヲ破棄シタルモノハ之ニ從ツテ處罰セラルヘキコトヲ意味スト説明ス

一九、又「ルート」氏ハ斯ノ如キ行爲ハ海賊ト看做サルル結果土地ノ管轄ノ制限ヲ蒙ラス此ノ行爲カ公海ニ於テナサレテ何等ノ特定ノ國家ノ管轄ノ下ニ於テナサレサル場合ニ於テモ任意ノ國ニ於テ之ヲ處罰シ得ト説明ス

三〇、仍テ議長ハ日本全權ノ賛否ヲ問フ

二一、加藤全權讚意ヲ表ス仍テ滿場一致可決